

༄༅། །འཕགས་པ་བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ།།

“Sang-Chö Mönlam”

A Rainha das Preces das Aspiraões

da Nobre Conduta Excelente

<p>༄༅། །མདོ་སྡེ་ལལ་པོ་ཆེ་ལས་བྱུང་པའི་བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་ནི། དེ་ནས་ བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བསྐྱལ་པ་དང། བསྐྱལ་པ་འབྱམས་གྲས་པ་དང། འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་ བརྒྱད་པ་སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ཡང་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་རྣལ་ཤེས་ ཏུ་སྤྱི་པོ་དེ་དག་བཟན་ཏེ་མངོན་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཆོགས་སུ་བཅད་པའི་ དབྱངས་གྱིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ།</p>	<p><i>O Bodhisatva Mahasatva Samantabhadra compôs em versos melodiosos esta prece de aspiração para que se tornassem visíveis em cada partícula os campos dos Budas em número inexprimível no universo dos mundos que se sucedem em uma infinidade dos kalpas.</i></p>
<p>༄༅། །རྒྱ་གར་རྣང་དུ། ལྷ་རྩ་བྱང་ཅོང་པ་ཁི་རྩ་ན་ར་ད། བོད་རྣང་དུ། འཕགས་ པ་བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།</p>	<p><i>Na língua da Índia: Āryabhadracaryapranidhānarāja (A Rainha das Preces das spirações da Nobre Conduta Excelente). Na língua do Tibet: A Rainha das Preces das Aspiraões da Nobre Conduta Excelente.</i></p>
<p>འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷུང་གྱུར་པ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། PAG PA / DJAM PEL / CHÖN NUR / GYUR PA / TCHA SEL LO //</p>	<p>Homenagem ao jovem Manjushiri!</p>
<p>།རི་སྡེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། DJI NHE / SU DAG / TCHO G TCHUI / DJIG TEN NA // །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་ཀུན། DU SUM / CHEG PA / MI I / SENG GUE KUN // 1 །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། DAG GUI / MA LU / DE DAG / TAM TCHE LA // །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། LÜ DANG / NGA I / DANG WE / TCHA GYO //</p>	<p>A todos os Tataghatas, leões entre os homens; Tantos quantos existem nos mundos das dez direções e três tempos; A todos, sem nenhuma exceção; Rendo sincera homenagem com o corpo, a palavra e a mente..</p>
<p>།བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། ZANG PO / TCHÖ PEI / MÖN LAM / TOB DAG GUI // །རྒྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། GYEL WA / TAM TCHE / I KI / NGÖN SUM DU // 2 །ཞིང་གི་རྣལ་སྡེད་ལུས་རབ་བཏུད་པ་ཡིས། CHIN GUI / DUL NHE / LU RAB / TU PA I // །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། GYEL WA / KUN LA / RAB TU TCHA SEL LO //</p>	<p>Pela força da prece da Aspiraão da Excelente Conduta; Possam todos os Vencedores se tornarem manifestos. Rendo perfeitamente homenagem a todos os Vencedores; Inclinando-me perfeitamente diante deles, com corpos tão numerosos quanto as partículas dos domínios.</p>

3	<p> །རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། DUL TCHIG / TENG NA / DUL NHE / SANG GYE NAM // །སངས་རྒྱལ་སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག SANG GYE / SE KI / U NA / CHU PA DAG // །དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། DE TAR TCHÖ KI / ING NAM / MA LU PAR // །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། TAM TCHE / GYEL WA / DAG GUI / GANG WAR MÖ // </p>	<p>Sobre cada partícula, tão numerosas quantas existem; Residem Budas rodeados de Filhos de Budas. Assim, os Vencedores preenchem todos os domínios do Dhamadhathu.</p>
4	<p> །དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། DE DAG / NGAG PA / MI ZE / GYAM TSO NAM // །དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས། YANG KI / IEN LAG / GYAM TSOÏ / DRA KÜN GUI // །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང། GYEL WA / KÜN GUI / YÖN TEN / RAB DJÖ TCHING // །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བརྟོད། DE WAR / CHEG PA / TAM TCHE / DA GUI TÖ // </p>	<p>Faço louvação a todos os Tathagatas; Enuncio perfeitamente as qualidades de todos os Vencedores; Por todos os sons do oceano e suas melodias; E com elogios inesgotáveis como o oceano.</p>
5	<p> །མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང། ME TO / DAM PA / TRENG WA / DAM PA DANG // །སིལ་སྒྲན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང། SIL NHEN / NAM DANG / DJUG PEI / DUG TCHO DANG // །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོས་དམ་པ་ཡིས། MAR ME / TCHO DANG / DUG PÖ / DAM PA I // །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱི། GYEL WA / DE DA / LA NI / TCHÖ PAR GUI // </p>	<p>Faço oferenda aos Vencedores; Com flores sagradas, guirlandas santas, música, bálsamos, para-sóis supremos, lâmpadas, sublimes e santos incensos.</p>
6	<p> །ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང། NA ZA / DAM PA / NAM DANG / DRI TCHO DANG // །སྤྱེ་མའི་ལུས་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང། TCHE MEI / PUR MA / RI RAB / NHAM PA DANG // །བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། KÖ PA / KIE PAR / PAG PEI / TCHO KÜN GUI // །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པར་བགྱི། GYEL WA / DE DA / LA YANG / TCHÖ PAR GUI // </p>	<p>Vestes santas, perfumes, pó medicinal empilhado como uma montanha; Faço oferendas aos Vencedores; Por meio (de todas as coisas) nobres e sublimes particularmente dispostas.</p>

7	<p> མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། TCHÖ PA / GANG NAM / LA ME / GUIA TCHE WA //</p> <p> དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། DE DA / GYEL WA / TAM TCHE / LA YANG MÖ //</p> <p> བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། ZANG PO / TCHÖ LA / DE PEI / TOB DAG GUI //</p> <p> རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི། GYEL WA / KÜN LA / TCHA SEL / TCHÖ PAR GUI //</p>	<p>Todas essas oferendas insuperáveis e vastas São dedicadas a todos os Vencedores; Com a força de (minha) fé na Conduta Excelente; Rendo homenagem e faço oferendas a todos os Vencedores.</p>
8	<p> འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་མུག་དབང་གིས་ནི། DÖ TCHAG / CHE DANG / TI MUG / WANG GUI NI //</p> <p> ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། LÜ DANG / NGAG DANG / DE CHIN / I KI KYANG //</p> <p> སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ། DIG PA / DAG GUI / GUI PA / TCHI TCHI PA //</p> <p> དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། DE DA / TAM CHE / DA GUI / SO SOR CHAG //</p>	<p>Confesso completamente todos os atos negativos quaisquer que sejam, Cometidos com o corpo, palavra e mente; Pelo poder do desejo, cólera e ignorância.</p>
9	<p> ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྲས། TCHOG TCHUI / GYEL WA / KUN DANG / SANG GYE SE //</p> <p> རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། RANG GYEL / NAM DANG / LOB DANG / MI LOB DANG //</p> <p> འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། DRO WA / KÜN GUI / SÖ NAM / GANG LA YANG //</p> <p> དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། DE DA / KÜN GUI / DJE SU / DA I RANG //</p>	<p>Regozijo-me de todos os méritos; Quaisquer que sejam; De todos os Vencedores, e os seus Filhos das dez direções; E os pratyekabudas, os que aprendem e os que estão além do aprendizado e de todos os seres.</p>
10	<p> གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྟོན་མ་དག GANG NAM / TCHOG TCHUI / DJIG TEN / DRÖN MA DA //</p> <p> བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། DJANG TCHUB / RIM PAR / SANG GYE / MA TCHA NHE //</p> <p> མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། GÖN PO / DE DA / DA GUI / TAM TCHE LA //</p> <p> འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། KOR LO / LA NA / ME PAR / KOR WAR KÜL //</p>	<p>A todos esses Protetores que seguiram a Via progressiva; Até a obtenção do estado de Buda sem apego; Todos que são como a flama do mundo nas dez direções; Peço para girar a roda insuperável.</p>

11	<p> །ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། NYA NGEN / DA TÖN / GANG CHE / DE DA LA // །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། DRO UA / KÜN LA / PEN CHING / DE WEI TCHIR // །བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། KEL PA / CHING GUI DUL NHE / CHUG PAR YANG // །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བསྒྱ། DAG GUI / TEL MO / RAB DJAR / SÖL WAR GUI // </p>	<p>Vós que mostrais a Via para o além do sofrimento; Com as mãos unidas, eu vos rogo; Para o bem e felicidade de todos os seres; (Para que) permaneçam por kalpas tão numerosos quanto as partículas dos campos.</p>
12	<p> །ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། TCHA TSEL / WA DANG / TCHÖ TCHING / CHAG PA DANG // །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། DJE SU / I RANG / KÜL CHIN / SÖL WA I // །དགོ་བ་ཕྱུང་བཅད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། GUE WA / TCHUN ZE / DA GUI / TCHI SAG PA // །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་བྱིར་བསྟོའ། TAM TCHE / DA GUI / DJAN TCHUB / TCHIR NGO O // </p>	<p>Pelas homenagens, oferendas e confissão; Pelo regozijo, súplica e prece; Qualquer mérito que tenha acumulado; Eu os dedico todas ao despertar.</p>
13	<p> །འདས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། DE PEI / SANG GYE / NAM DANG / TCHO G TCHU I // །འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། DJIG TEN / DA NA / GANG CHUG / TCHÖ PAR GUIUR // །གང་ཡང་མ་ཕྱོན་དེ་དག་རབ་སྐྱར་བར། GANG YANG / MA DJÖN / DE DA RAB NYUR WAR // །བསམ་རྗོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱལ་སྟོན། SAM DZOG / DJANG TCHUB / RIM PAR / SANG GYE TCHÖN // </p>	<p>Os Budas do passado; A todos que residem nos mundos das dez direções, faço oferenda. Que aqueles que ainda não vieram, realizem sua aspiração rapidamente, seguindo progressivamente (o caminho do) Despertar e Tornem-se Budas.</p>
14	<p> །ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་རི་སྟེད་པ། TCHO G TCHU / GA LEI / CHING NAM / DJI NHE PA // །དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། DE DAG / GYA TCHER / YONG SU / DAG PAR GYUR // །བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་ག་ཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། DJANG TCHUB / CHING WANG / DRUNG CHE / GYEL WA DANG // །སངས་རྒྱལ་སྐས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག། SANG GYE / SE KI / RAB TU / GANG WAR CHO // </p>	<p>Possam quaisquer dos campos que existam nas dez direções; Se tornarem vastos e inteiramente puros, e sejam preenchidos completamente pelos Filhos de Budas; Possam os Vencedores vir diante da poderosa árvore do Despertar.</p>

15	<p> སྟོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ། TCHOG TCHUI / SEM TCHEN / GANG NAM / DJI NHE PA // དེ་དག་ཉལ་ཏུ་བད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། DE DAG / TAG TU / NE ME / DE WAR GYUR// འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚེས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི། DRO WA / KÜN GUI / TCHÖ KI / DÖN NAM NI // མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག། TÜN PAR / GYUR TCHING / RE WANG / DRUB PAR CHO // </p>	<p>Que qualquer dos seres das dez direções; Sejam felizes e isentos de doenças; Possam todos os seres estar em acordo com o Dharma; Que suas esperanças se realizem.</p>
16	<p> བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པ་དག་ནི་བདག་སྐྱོད་ཅིང་། DJANG TCHUB/ TCHÖ PA / DA NI / DA TCHÖ TCHING // འགོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་བྲན་པར་གྱུར། DRO WA / KÜN TU / KIE WA / DREN PAR GYUR // ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། TSE RAB / KÜN TU / TCHI PO / KIE WA NA // ཉལ་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག། TAG TU / DA NI / RAB TU / DJUNG WAR CHO // </p>	<p>As condutas do Despertar que tenho agora; Que eu possa me lembrar em todos meus renascimentos entre todos os seres. Em todas as vidas (futuras), através das mortes, transferências e nascimentos; Que eu possa sempre abraçar a vida sagrada.</p>
17	<p> རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། GYEL WA / KÜN GUI / DJE SU / LOB GYUR TE // བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྗེས་སུ་བྱེད་ཅིང་། ZANG PO / TCHÖ PA / YONG SU / DZO DJE TCHING // ཚུལ་ཁྲིམས་སྐྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པར། TSÜL TRIM / TCHÖ PA / DRI ME / YONG DAG PAR // ཉལ་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྐྱོད་པར་ཤོག། TAG TU / MA NHAM / KYÖN ME / TCHÖ PAR CHO // </p>	<p>Que eu possa aprender seguindo todos os Vitoriosos; E levar a perfeição a Excelente Conduta. Possa minha conduta ser sempre pura, sem defeito e sem dano; E minha conduta ética ser pura e imaculada.</p>
18	<p> ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ལྷ་དང་གཞོན་སྐྱེན་སྐད། HLA I / KE DANG / LU DANG / NÖ DJIN KE // བྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། DRÜL BUM / DA DANG / MI I / KE NAM DANG // འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་སྐད་ཇི་ཙམ་པར། DRO WA / KÜN GUI / DRA KE / DJI TSAM PAR // ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚེས་བསྟན་ཏོ། TAM CHE / KE DU / DAG GUI / TCHÖ TEN TO // </p>	<p>Que eu possa expressar o Dharma para todos na língua de cada um deles; Na língua dos devas, dos nagas e dos yakshas; As línguas dos kuabhandas e dos humanos; Em todas as línguas dos seres, tão numerosos quanto sejam.</p>

19	<p> །དེས་ཤིང་ཕ་རོལ་སྤྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། DE CHING PA RÖL / TCHIN LA / RAB TSÖN TE // །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། DJAN TCHUB / SEM NI / NAM YANG / DJE MA GYUR // །སྤྲིག་པ་གང་རྣམས་སྦྱིབ་པར་འགྱུར་བ་དག། DI PA / GANG NAM / DRIB PAR / GYUR WA DAG// །དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག། DE DA / MA LÜ / YONG SU / DJANG PAR CHO // </p>	<p> Que eu possa ser diligente na prática das Perfeições; E jamais esquecer a bodhicitta. Que todos as negatividades que se tornam véus; Sejam sem exceção purificados. </p>
20	<p> །ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས། LE DANG/ NHÖN MONG/ DÜ KI / LE NAM LE // །གྲོལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། DRÖL CHING / DJIG TEN / DRO WA / NAM SU YANG // །རི་ལྗང་བརྗོད་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན། DJI TAR / PE MO / TCHÜ MI / TCHAG PA CHIN // །ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྲད། NHI DA / NAM KAR / TOG PA / ME TAR TCHE // </p>	<p> Em qualquer mundo que eu vá; Que eu seja liberado dos demônios do karma e das paixões. Que eu tenha atividade desimpedida, como o sol e a lua; E sem apego como a água no lótus. </p>
21	<p> །ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། CHIN GUI / KYÖN DANG / TCHOOG NAM / DJI TSAM PAR // །ངན་སོང་སྤྲུག་བསྐྱེད་པར་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། NGEN SONG / DUG NGEL / RAB TU / CHI WAR DJE // །བདེ་བ་དག་ལ་འགོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། DE WA / DA LA / DRO WA / KÜN GÖ TCHING // །འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྲད། DRO WA / TAM TCHE / LA NI / PEN PAR TCHE // </p>	<p> Que eu possa pacificar completamente todos os sofrimentos dos mundos inferiores; Em todos os domínios e direções; Possa eu fazer o bem de todos os seres; E estabelecê-los na felicidade. </p>
22	<p> །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། DJANG TCHUB / TCHÖ PA / YONG SU / DZOG DJE TCHING // །སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག། SEM TCHEN / DA GUI / TCHÖ DANG / TÜN PAR DJUG // །བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་། ZANG PO / TCHÖ PA / DAG NI / RAB TÖN TCHING // །མ་འོངས་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། MA ONG / KEL PA / KÜN TU / TCHÖ PAR GYUR // </p>	<p> Durante os kalpas futuros; (Possa eu) empreender conduta apropriada aos seres. (Possa eu) perfeitamente ensinar a Excelente Conduta; E completar a conduta do Despertar. </p>

23	<p>འབདག་གི་སྐྱོད་དང་མཚུངས་པར་གང་སྐྱོད་པ། DA GUI / TCHÖ DANG / TSUNG PAR / GANG TCHÖ PA //</p> <p>དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། DE DAG / DANG NI / TAG TU / DROG PAR CHO //</p> <p>ལུས་དང་རག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་། LU DANG / NGAG NAM / DANG NI / SEM KI KYANG //</p> <p>སྐྱོད་པ་དག་དང་སློན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད། TCHÖ PA / DA DANG / MÖN LAM / TCHIG TU TCHE //</p>	<p>Que eu possa ter sempre amizade; Com aqueles que tem uma conduta semelhante à minha. Possam nossas aspirações e ações pelo corpo, palavra e mente; Estar em uníssono.</p>
24	<p>འབདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག། DA LA / PEN PAR / DÖ PEI DROG PO DA //</p> <p>བཟང་པོའི་སྐྱོད་པ་རབ་ཏུ་སློན་པ་རྣམས། ZANG POI / TCHÖ PA / RAB TU / TÖN PA NAM //</p> <p>དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འཕྲད་པར་ཤོག། DE DA / DANG YANG / TAG TU / TRE PAR CHO //</p> <p>དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། DE DAG / DAG GUI / NAM YANG / I MI DJUNG //</p>	<p>Os amigos que me querem bem; Os que ensinam perfeitamente a Conduta Excelente; Que eu possa sempre encontrá-los; E jamais rejeitá-los.</p>
25	<p>སངས་རྒྱས་ལྷན་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། SANG GYE / SE KI / KOR WEI / GÖN PO NAM //</p> <p>མངོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ལྟ། NGÖN SUM / TAG TU / DAG GUI / GYEL WA TA //</p> <p>མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར། MA ONG / KEL PA / KÜN TU / MI KYÖ BAR //</p> <p>དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱི། DE DA / LA YANG / TCHO PA / GYA TCHER GUI //</p>	<p>Possa eu realmente ver os Vencedores; Os Protetores cercados dos Filhos dos Budas; Que eu possa, sem cansaço, apresentar em todos os kalpas do futuro; Vastas oferendas para eles.</p>
26	<p>རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་། GYEL WA / NAM KI / DAM PEI / TCHÖ DZIN TCHING //</p> <p>བྱང་ཆུབ་སྐྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། DJAN TCHUB / TCHÖ PA / KÜN TU / NANG WAR DJE //</p> <p>བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རྣམས་པར་སྦྱང་བ་ཡང་། ZANG PO / TCHÖ PA / NAM PAR / DJANG WA YANG //</p> <p>མ་འོངས་བསྐྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་སྦྱད་པར་བགྱི། MA ONG / KEL PA / KÜN TU / TCHE PAR GUI //</p>	<p>Durante todos os kalpas futuros; Possa eu treinar-me na Conduta Excelente; E deter o Santo Dharma dos Vencedores; E mostrar completamente a conduta do Despertar.</p>

27	<p> །སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་ལམོར་བ་ན། SI PA/ TAM TCHE / DU YANG/ KOR WA NA // །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྟེན། SÖ NAM / YE CHE / DAG NI / MI ZE NHE // །ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་། TAB DANG/ CHE RAB / TING DZIN / NAM TAR DANG // །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། YÖN TEN / KÜN GUI / MI ZE / DZÖ DU GYUR // </p>	<p> Durante todas as existências do samsara; Possa eu obter mérito e conhecimento inesgotável; Possam o método, o conhecimento, o samadhi e a liberação e, todas as qualidades se tornarem um inesgotável tesouro. </p>
28	<p> །རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཏེ། DÜL TCHIG / TENG NA / DÜL NHE / CHING NAM TE // །ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། CHING DER / SAM GUI / MI KYAB / SANG GYE NAM // །སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ། SANG GYE / SE KI / Ü NA / CHUG PA LA // །བྱང་ཆུབ་སྤྱད་པ་སྟོན་ཅིང་བཏུ་བར་བཟུ། DJAN TCHUB / TCHE PA / TCHÖ TCHING / TA WAR GUI // </p>	<p> Sobre cada partícula, os campos são tão numerosos quanto as partículas; Nesses campos, existe um número inimaginável de Budas; Cercado de Filhos dos Budas. Que eu possa vê-los e adotar sua conduta Desperta. </p>
29	<p> །དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་སྟོགས་སུ་ཡང་། DE TAR / MA LU / TAM TCHE/ TCHOOG SU YANG// །སྐྱེ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གྱི། TRA TSAM / KYÖN LA / DÜ SUM / TSE NHE KI // །སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་། SANG GYE / GYAM TSO / CHING NAM / GYAM TSÖ DANG// །བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྟོན་ཅིང་རབ་ཏུ་འཇུག། KEL PA / GYAM TSÖR/ TCHÖ TCHING / RAB TU DJUG // </p>	<p> Assim, em todas as direções; Existem num pêlo, inumeráveis Budas e domínios dos três tempos. Por inumeráveis kalpas, Possa eu engajar-me em sua Conduta. </p>
30	<p> །གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱེ་སྐྱད་གྱིས། SUNG TCHIG / YEN LAG / GYAM TSOÏ / DRA KE KI // །རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱེས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། GYEL WA / KÜN YANG / YEN LAG / NAM DAG PA // །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱེས། DRO WA / KÜN GUI / SAM PA / DJI CHIN YANG // །སངས་རྒྱས་གསུང་ལ་ཏྟག་ཏུ་འཇུག་པར་བཟུ། SAN GYE SUNG LA TAG TU / DJUG PAR GUI // </p>	<p> Todos os Vencedores se expressam numa linguagem que reúne numa só; Inumeráveis línguas de maneira melodiosa e pura; E adaptada ao modo de pensar dos seres; Possa eu sempre ouvir a voz dos Vencedores. </p>

31	<p> རུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག DU SUM/ CHEG PA / GYEL WA / TAM TCHE DA // འཛོལ་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། KOR LOĪ / TSÜL NAM / RAB TU / KOR WA I // དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། DE DAG / GUI YANG / SUNG YANG/ MI ZE LA // སློལ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག LO I / TOB KI / DA KYANG / RAB TU DJUG // </p>	<p> Todos os Vencedores, Tataghatas dos três tempos; Giram de maneira apropriada a roda (do Dharma); Expressando-se por melodia inesgotável; Por minha inteligência, que eu possa compreendê-la. </p>
32	<p> མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང། MA ONG / KEL PA / TAM TCHE / DJUG PAR YANG // སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་ཀྱང་འཇུག་པར་བགྱི། KE TCHIG / TCHIG GUI / DAG KYANG / DJUG PAR GUI // གང་ཡང་བསྐལ་བ་རུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག GANG YANG / KEL PA / DU SUM / TSE DE DA // སྐད་ཅིག་ཆ་ཤས་ཀྱིས་ནི་ཞུགས་པར་སྦྱང། KE TCHIG / TCHA CHE / KI NI / CHUG PAR TCHE // </p>	<p> Como eles penetram em todos os kalpas à seguir num só instante; Que eu possa penetra-los também. Em qualquer que seja a duração dos kalpas dos três tempos; Que eu possa penetra-los, num só instante. </p>
33	<p> རུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་གང་། DÜ SUM / CHEG PA / MI I / SENG GUE GANG// དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ། DE DAG / KE TCHIG/ TCHIG LA / DA GUI TA // ཉག་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྦྱོད་ཡུལ་ལ། TA TU / DE DA / GUI NI / TCHÖ YÜL WA // སྦྱུ་མར་གུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྟོབས་ཀྱིས་འཇུག GYU MA / GYUR PEĪ / NAM TAR / TOB GUI DJUG // </p>	<p> Que eu possa ver num só instante; Todos os Tathagatas, leão entre os homens, dos três tempos; Inspirado pelo exemplo de sua vida prodigiosa; Possa eu sempre entrar no domínio de atividade. </p>
34	<p> གང་ཡང་རུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཞོད་པ། GANG YANG / DÜ SUM / DA GUI / CHING KÖ PA // དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། DE DA / DÜL TCHIG / TENG DU / NGÖN PAR DRUB // དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། DE TAR / MA LÜ / TCHOOG NAM / TAM TCHE DU // རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་གི་བཞོད་ལ་འཇུག GYEL WA / NAM KI / CHING GUI / KÖ LA DJUG // </p>	<p> Tantos quantos são os domínios que estão disposto; Sobre uma só partícula; Assim, em todas as direções, sem exceção; Possa eu engajar-me na disposição nos domínios dos Vencedores. </p>

35	<p>གཤང་ཡང་མ་དབྱེན་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་རྣམས། GANG YANG / MA DJÖN / DJIG TEN / DRÖN MA NAM //</p> <p>དེ་དག་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། DE DAG / RIM PAR / TSANG GYA / KOR LO KOR //</p> <p>སྐྱུ་ངན་འདས་པ་རབ་རྩ་ཞི་མཐའ་སྟོན། NYA NGEN / DE PA / RAB TU / CHI TA TÖN //</p> <p>མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་བྱུང་བུ་བདག་མཆོའོ། GÖN PO / KÜN GUI / DRUNG DU / DA TCHI O //</p>	<p>As torchas do mundo, qualquer delas que ainda não vieram; Possam girar progressivamente a roda; Mostrem perfeitamente o nirvana, a paz última; Que eu possa encontrar todos os Protetores.</p>
36	<p>ཀུན་ནས་སྐྱུར་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། KUN NE / NYUR WEI / DZU TRÜL / TOB NAM DANG //</p> <p>ཀུན་ནས་སྐྱོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། KÜN NE / GO I / TEG PEI / TOB DA DANG //</p> <p>ཀུན་རྩ་ཡོན་ཏན་སྟོན་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། KÜN TU / YÖN TEN / TCHÖ PEI / TOB NAM DANG //</p> <p>ཀུན་རྩ་བྱུང་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། KÜN TU / KYAB PA / DJAM PA / DA GUI TOB //</p>	<p>Da força da realização rápida de todos os milagres; Da força do Mahayana; Da força da atividade de todas as qualidades e condutas; Da força do amor;</p>
37	<p>ཀུན་རྩ་དག་པའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་། KÜN TU / GUE WEI / SÖ NAM / TOB NAM DANG //</p> <p>ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། TCHAG PA / ME PAR / GYUR PEI / YE CHE TOB //</p> <p>ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། CHE RAB / TAB DANG / TING DZIN / TOB DA GUI //</p> <p>བྱང་ཆུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱུང་བ་པར་བྱེད། DJANG TCHUB / TOB NAM / YANG DA / DRUB PAR DJE //</p>	<p>Da força do mérito de todas as virtudes; Da força da Sabedoria sem apego; Da força do Conhecimento, dos meios e da absorção meditativa; Que eu possa completamente realizar as forças do Despertar.</p>
38	<p>ལས་གྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། LE KI / TOB NAM / YONG SU / DA DJE TCHING //</p> <p>ཞོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་རྩ་འཛོམས་པར་བྱེད། NHÖN MONG / TOB NAM / KÜN TU / DJOM PAR DJE //</p> <p>བདུད་གྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། DÜ KI / TOB NAM / TOB ME / RAB DJE TCHING //</p> <p>བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། ZANG PO / TCHÖ PEI / TOB NI / DZOG PAR GUI //</p>	<p>Que eu possa ser completamente purificado da força do karma; Vencer totalmente a força das paixões; Tornar inofensivas as forças do mal; E atingir a força da Conduta excelente.</p>

39	<p>འཛིན་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། CHING NAM /GYAM TSO / NAM PAR / DAG DJE TCHING //</p> <p>སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣ་པར་འགྲོལ། SEM TCHEN / GYAM TSO / DAG NI / NA PAR DROL //</p> <p>ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། TCHÖ NAM / GYAM TSO / RAB TU / TONG DJE TCHING //</p> <p>ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་གོམས་པར་བྱེད། YE CHE / GYAM TSO / RAB TU / GOM PAR DJE //</p>	<p>Que eu possa tornar puro um oceano de Campos; Possa eu completamente liberar um oceano de seres; Que eu possa perfeitamente ver um oceano de Ensino; Possa eu completamente meditar sobre um oceano de Sabedoria.</p>
40	<p>སྦྱོང་བ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། TCHÖ PA / GYAM TSO / NAM PAR / DAG DJE TCHING //</p> <p>སྦྱོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་ཚོགས་པར་བྱེད། MÖN LAM / GYAM TSO / RAB TU / DZOG PAR DJE //</p> <p>སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཚོང་བྱེད་ཅིང་། SAN GYE / GYAM TSO / RAB TU / TCHÖ DJE TCHING //</p> <p>བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྦྱོ་སྦྱད་པར་བགྱི། KEL PA / GYAM TSO / MI KYO / TCHE PAR GUI //</p>	<p>Que eu possa ter conduta perfeitamente pura; Completar um oceano de aspirações; Fazer perfeitamente oferendas a um oceano de Budas; Agir sem cansaço durante um oceano de kalpas.</p>
41	<p>གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། GANG YANG / DÜ SUM / CHEG PEI / GYEL WA I //</p> <p>བྱང་ཆུབ་སྦྱོང་བའི་སྦྱོན་ལམ་གྱི་བྲག་རྣམས། DJANG TCHUB / TCHÖ PEI / MÖM LAM / DJE DRA NAM //</p> <p>བཟང་པོ་སྦྱོང་བས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་ནས། ZANG PO / TCHO PE / DJANG TCHUB / SANG GYE NAM //</p> <p>དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བགྱི། DE KÜN / DAG GUI / MA LÜ / DZOG PAR GUI //</p>	<p>As aspirações particulares da Conduta do Desperta; Dos Vencedores, vindos aos três tempos; Tendo (obtido) o perfeito Despertar do Buda pela Conduta Excelente; Que eu possa realizá-las todas sem exceção.</p>
42	<p>རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱེས་ཀྱི་སྦྱོ་བོ་པ། GYEL WA / KUN GUI / SE KI / TU WO PA //</p> <p>གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། GANG GUI / MING NI / KÜN TU / ZANG CHE DJE //</p> <p>མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྦྱད་པའི་བྱིར། KE PA / DE DANG/ TSUNG PAR / TCHE PEI TCHIR //</p> <p>དག་པོ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲི། GUE WA / DI DA / TAM TCHE / RAB TU / NGO //</p>	<p>Dedico perfeitamente todas as virtudes; Para que minha atividade possa ser com o a dele, o Competente; Ao mais poderoso dos Filhos dos Vitoriosos; Aquele chamado Kuntuzangpo,</p>

43	<p>ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། LÜ DANG / NGAG DANG / I KYANG / NAM DAG TCHING //</p> <p>སྦྱོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དད། TCHÖ PA / NAM DA / CHING NAM / YONG DA DE //</p> <p>བསྡོམ་བཤང་བཟང་པོ་མཁའ་པ་ཅི་འདྲ་བ། NGO WAANG / ZANG PO / KE PA / TCHI DRA WA //</p> <p>དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། DE DRAR / DAG KYANG / DE DANG / TSUNG PAR CHO //</p>	<p>Tendo perfeitamente purificado o corpo, a palavra e a mente; Tendo conduta pura; Que eu possa tornar todos os campos puros. Que eu possa fazer a dedicatória como Kuntuzangpo.</p>
44	<p>ཀུན་ནས་དག་བ་བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་གྱིར། KÜN NE / GUE WA / ZANG PO / TCHÖ PEI TCHIR //</p> <p>འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྦྱོན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱ། DJAM PEL / GUI NI / MÖN LAM / TCHE PAR GUI //</p> <p>མའོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྦྱོ་བར། MA ONG / KEL PA / KÜN TU / MI KYÖ BAR //</p> <p>དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱ། DE I / DJA WA / MA LÜ / DZOG PAR GUI //</p>	<p>Manjushiri fez as aspirações; Para seguir todas as excelentes e virtuosas condutas; Que eu possa, sem cansaço, nos kalpas que virão; Realizar, sem exceção sua atividade.</p>
45	<p>སྦྱོད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག། TCHÖ PA / DA NI / TSE YÖ / MA GYUR TCHIG //</p> <p>ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག། YÖN TEN / NAM KYANG / TSE ZUNG / ME PAR CHO //</p> <p>སྦྱོད་པ་ཚད་མེད་བལ་གནས་ནས་ཀྱང་། TCHÖ PA / TSE ME / BA LA / NE NE KYANG //</p> <p>དེ་དག་ལྟུང་པ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱ། DE DA / TRÜL PA / TAM TCHE / TSEL WAR GUI //</p>	<p>Possa minha conduta se tornar ilimitada; Possam minhas qualidades serem ilimitadas; Possa permanecer nessa atividade ilimitada; Possa eu render homenagem a todas as emanações.</p>
46	<p>ནམ་མཁའི་མཐའ་ཐུག་གུར་པ་ཇི་ཅམ་པར། NAM KEI / TA TUG / GYUR PA / DJI TSAM PAR //</p> <p>སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡས་དེ་བཞིན་ཏེ། SEM TCHEN / MA LÜ / TA YE / DE CHIN TE //</p> <p>ཇི་ཅམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་པ། DJI TSAM / LE DANG / NHÖN MONG / TAR GYUR PA //</p> <p>བདག་གི་སྦྱོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཅན་མོ། DAG GUI / MÖN LAM / TA YANG / DE TSAM MO //</p>	<p>Da mesma maneira como a extensão do espaço é ilimitada; Todos os seres são ilimitados; Os atos e paixões são também sem limite; De forma semelhante, que minhas aspirações sejam sem limite.</p>

<p>47</p>	<p>།གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ། GAN YANG / CHOG TCHUI / CHIN NAM / TA YE PA // །རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སུལ། RIN TCHEN / GYEN TE / GYEL WA / NAM LA PUL // །ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། LHA DANG / MI I / DE WEI / TCHO G NAM KYANG // །ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱོད་བསྐལ་བར་སུལ་བ་བས། CHIN GUI / DUL NHE / KEL PAR / PÜL BA WE // །གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས། GANG GI / NGO WEI / GYEL PO / DI TÖ NE // 48 །བྱང་ལྷུབ་མཚོག་གི་རྩེ་སུ་རབ་མོས་གིང་། DJANG TCHUB / TCHO G GUI / DJE SU / RAB MÖ CHING / །ལན་གཅིག་ཅམ་ཡང་དད་བ་སྦྱོད་བ་ནི། LEN TCHIG / TSAM YANG / DE PA / KYE PA NI // །བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། SÖ NAM / DAM PEI / TCHO G TU / DI GYUR RO //</p>	<p>Qualquer um que tenha ouvido a Rainha das dedicatórias; E gerado fé ao menos uma vez e, Aspirando ao sublime Despertar; Seu santo mérito será superior a oferenda aos Vencedores; Durante tantos kalpas quanto são numerosas as partículas dos campos; Quaisquer que sejam campos das dez direções sem limite; Ornado de jóias mais o que é sublime entre a felicidade dos deuses e dos homens.</p>
<p>49</p>	<p>།གང་གིས་བཟང་སྦྱོད་སྦྱོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། GANG GUI / ZANG TCHÖ / MÖN LAM / DI TAB PE // །དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་བར་འགྱུར། DE NI / NGEN SONG / TAM TCHE / PANG WAR GYUR // །དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་བ་སྦྱངས་བ་ཡིན། DE NI / DROG PO / NGEN PA / PANG PA IN // །སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྦྱར་མཐོང་། NANG WA / TA YE / DE YANG / DE NYUR TONG //</p>	<p>Aquele que recita essa prece de Kuntuzangpo; Evitará todos os mundos inferiores; Evitará os maus amigos; E verá rapidamente Amithaba.</p>
<p>50</p>	<p>།དེ་དག་རྣེད་པ་རབ་རྣེད་བདེ་བར་འཚོ། DE DAG / NHE PA / RAB NHE / DE WAR TSO // །མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང། MI TSE / DIR YANG / DE DA / LEG PAR ONG // །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། KÜN TU / ZANG PO / DE YANG / TCHI DRA WAR // །དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། DE DA / RING POR / MI TOG / DE CHIN GYUR //</p>	<p>Obterá o que tiver necessidade e estará feliz; Sua vida humana será excelente; E tornar-se-á, rapidamente; Semelhante a Kuntuzangpo.</p>

51	<p>མཚམས་མེད་ལྷ་པོ་དག་གི་སྒྲིག་པ་རྣམས། TSAM ME / NGA PO / DA GUI / DIG PA NAM //</p> <p>གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག GANG GUI / MI CHE / WANG GUI / DJE PA DAG //</p> <p>དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྦྱོང་པ་འདི་བརྗོད་ན། DE I / ZANG PO / TCHÖ PA / DI DJÖ NA //</p> <p>ལྷུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་པར་འགྱུར། NYUR DU / MA LÜ / YONG SU / DJANG PAR GYUR //</p>	<p>Qualquer um que tenha cometido; As cinco ilimitadas ou as negatividades sob o poder da ignorância; Se recitar essa aspiração da Conduta Excelente; Será rapidamente pacificado</p>
52	<p>ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་། YE CHE / DANG NI / ZUG DANG / TSEN NAM DANG //</p> <p>རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། RIG DANG / KA DO / NAM DANG / DEN PAR GYUR //</p> <p>བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། DÜ DANG / MU TEG / MANG PÖ / DE MI TUB //</p> <p>འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། DJIG TEN / SUM PO / KÜN NAANG / TCHÖ PAR GYUR //</p>	<p>Será providos de Sabedoria, bela forma e sinais, Nobreza e boa tez; Será livre do poder de demônios e numerosos heréticos; E receberá oferenda de todos os três mundos.</p>
53	<p>བྱང་རྒྱུབ་ཤིང་དབང་དུ་དེ་ལྷུར་འགྲོ DJANG TCHUB / CHING WANG / DRUNG DU / DE NYUR DRO //</p> <p>སོང་ནས་སེམས་ཅན་ཡན་སྦྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། SONG NE / SEM TCHEN / PEN TCHIR / DER DUG TE //</p> <p>བྱང་རྒྱུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོར། DJANG TCHUB / SANG GYE / KOR LO / RAB TU KOR //</p> <p>བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། DÜ NAM / DE DANG / TCHE PA / TAM TCHE TÜL //</p>	<p>Irá rapidamente à frente da árvore do Despertar; E, uma vez ido, permanecerá para o bem dos seres; E ganhará o Despertar do Buda, e girará a roda; E submeterá os demônios e todas suas hordas.</p>
54	<p>གང་ཡང་བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦྱོན་ལམ་འདི། GANG YANG / ZANG PO / TCHO PEI / MÖN LAM DI //</p> <p>འཚད་བ་དང་ནི་སྦྱོན་ཏམ་གྲོག་པ་ཡི། CHE WA / DANG NI / TÖN TAM / LOG PA I //</p> <p>དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྦྱོན་པ་སངས་རྒྱས་མཁུན། DE I / NAM PAR / MIN PA / SANG GYE KYEN //</p> <p>བྱང་རྒྱུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ནི་མ་བྱེད་ཅིག DJANG TCHUB / TCHO LA / SOM NI / MA DJE TCHIG //</p>	<p>Qualquer um que leia, ensine ou explique; Essa aspiração da Excelente Conduta; Os Budas conhecem o (fruto) maduro, o Sublime Despertar; Não há dúvida sobre isso.</p>

55	<p> འཇམ་དཔལ་ཇི་ལྷར་མཁྱེན་ཅིང་དཔལ་བ་དང་། DJAM PEL / DJI TAR / KYEN TCHING / PA WA DANG //</p> <p> ཀུན་རྩ་བ་ཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། KÜN TU / ZANG PO / DE YANG / DE CHIN TE //</p> <p> དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། DE DA / KÜN GUI / DJE SU / DAG LOB TCHING //</p> <p> དག་པོ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྩ་བ་སྟོ། GUE WA / DI DAG / TAM TCHE / RAB TU NGO //</p>	Seguindo o inteligente e corajoso Manjushiri; E Kuntuzangpo; Estudo e dedico perfeitamente todas as virtudes.
56	<p> དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། DÜ SUM / CHEG PA / GYEL WA / TAM TCHE KI //</p> <p> བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་རྩ་བ་སྤྲུགས་པ་དེས། NGO WA / GANG LA / TCHOE TU / NGAG PA DE //</p> <p> བདག་གི་དག་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། DAG GUI / GUE WEI / TSA UA / DI KÜN KYANG //</p> <p> བཟང་པོ་སྟོན་མྱེར་རབ་རྩ་བ་སྟོ་བར་བགྱི། ZANG PO / TCHÖ TCHIR / RAB TU / NGO WAR GUI //</p>	Como todos os Tathagâtas, Vencedores dos três tempos; De forma sublime louvaram as várias formas de dedicatória; Eu dedico todas minhas raízes de virtude; À Conduta Excelente.
57	<p> བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་པ་ན། DAG NI / TCHI WEI / DÜ DJE / GYUR PA NA //</p> <p> སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་མྱེར་བསལ་ཏེ། DRIB PA / TAM TCHE / DA NI / TCHIR SEL TE //</p> <p> མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། NGÖN SUM / NANG WA / TA YE / DE TONG NE //</p> <p> བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་རྩ་བ་འགྲོ། DE WA / TCHEN GUI / CHING DER / RAB TU DRO //</p>	Quando vier o momento da morta; Que todos os meus obscurecimentos sejam purificados; Que eu possa ver a face, vendo realmente Amithaba; Ir para o Campo da grande Felicidade.
58	<p> དེར་སོང་ནས་ནི་སྟོན་ལམ་འདི་དག་གྱང་། DER SONG / NE NI / MÖN LAM / DI DA KYANG //</p> <p> ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་རྩ་གྱུར་བར་ཤོག། TAM TCHE / MA LÜ / NGONG TU / GYUR WAR CHO //</p> <p> དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་། DE DA / MA LÜ / DAG GUI / YONG SU KANG //</p> <p> འཇིག་རྟེན་ཇི་སྟོན་སེམས་ཅན་པོར་བར་བགྱི། DJIG TEN / DJI SI / SEM TCHEN / PEN BAR GUI //</p>	Estando lá, que todas essas aspirações; Possam ser realizadas sem exceção; Possa eu realizando-as completamente; Fazer o bem dos seres por tanto tempo durar o universo.

59	<p> །རྒྱ་བའི་དགྲིལ་ལམོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེ། GYEL WEI / KYL KOR / ZANG CHING / GA WA DER // །པལྗོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོན་ལས་སྐྱེས། PE MO / DAM PA / CHIN TU / DZE LE KYE // །སྒྲིང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། NANG WA / TA YE / GYEL WE / NGON SUM DU // །ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག། LUNG TEN / PA YANG / DAG GUI / DER TOB CHO // </p>	<p>(Tendo) nascido do santo e excelente lótus; Na mandala excelente e feliz dos Vencedores; Possa eu receber a predição diretamente; Do Vencedor Amithaba,</p>
60	<p> །དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། DER NI / DAG GUI / LUNG TEN / RAB TOB NE // །སྐྱུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ལྷག་བརྒྱ་ཡིས། TRÜL PA / MANG PO / YE WA / TRA GYA I // །སློ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། LO I / TOB KI / TCHO TCHU / NAM SU YANG // །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བཟྱི། SEM TCHEN / NAM LA / PEN PA / MANG PO GUI // </p>	<p>Tendo recebido a predição (lá); Que eu possa, pela força de meu pensamento; Realizar muitos benefícios aos seres nas dez direções; Por muitas emanações, um trilhão.</p>
61	<p> །བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡི། ZANG PO / TCHÖ PEI / MÖM LAM / TAB PA I // །དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། GUE WA / TCHUN ZE / DAG GUI / TCHI SAG PA // །དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྦྱོན་ལམ་དགོ་བ་རྣམས། DE NI / DRO WEI / MÖM LAM / GUE WA NAM // །སྐྱད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག། KE TCHIG / TCHIG GUI / TAM TCHE / DJOR WAR CHO // </p>	<p>Por qualquer mínima virtude que eu tenha acumulado; Recitando as Aspirações da Excelente Conduta; Possam as virtuosas aspirações dos seres; Realizaram-se em um só instante.</p>
62	<p> །བཟང་པོ་སྦྱོད་པ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོས་པ་ལས། ZANG PO / TCHO PA / YONG SU / NGÖ PA LE // །བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། SÖ NAM / TAM TCHE / TA YE / DAM PA / GANG TOB DE // །འགྲོ་བ་སྐྱུག་བསྐལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། DRO WA / DUG NGEL / TCHU WOR / DJING WA NAM // །འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག། Ö PA / ME PEI / NE RAB / TOB PAR CHO // </p>	<p>Pelo santo mérito sem limite; Obtido pela completa dedicatória da Excelente Conduta; Possam os seres afundados no rio do sofrimento; Obterem perfeitamente a morada de Amithaba.</p>

<p>63</p>	<p> སྒོན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། MÖN LAM / GYEL PO / DI DA / TCHO GUI TSO // མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་པན་བྱེད་ཅིང་། TA YE / DRO WA / KÜN LA / PEN DJE TCHING // ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། KÜN TU / ZANG PO / GYEN PEI / CHUNG DRUB TE // ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་པར་ཤོག། NGEN SONG / NE NAM / MA LÜ / TONG PAR CHO // </p>	<p>Assim, que essa sublime e pura Rainha das Aspirações; Faça o bem dos seres ilimitados; Realize a escrita adornada de Kuntuzangpo; Possam esvaziar-se os maus destinos sem exceção.</p>
	<p> རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་རི་ཅི་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་དང་། ལུ་ཆེན་གྱི་ལོ་ལྷ་མོ་བ་བརྗེ་ ཡེ་ཤེས་སྟེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱུར་ཅིང་ལུས་ཏེ་གཏན་ལ་པབ་བ། །། </p>	<p><i>Foi traduzido por os mestres indianos Jinamitra e Surendrabodhi, editados pelo grande Lotsawa Bande Yeshe De que traduziu e publicou.</i></p>